



MALTA

**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-15 ta' Dicembru, 2006

Citazzjoni Numru. 190/2006

**A**

**-vs-**

**B**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fis-6 ta' Ġunju, 2006 li permezz tiegħu A u C esponew bir-rispett:

1. Illi l-attriċi A kienet miżżewġa lill-konvenut B, bħalma jidher miċ-Ċertifikat taż-Żwieġ relattiv illi qed jiġi hawn anness u esebit u mmarkat bħala Dok. A, u sseparat minnu bonarjament nhar is-26 ta' Ottubru, 2005, permezz ta' kuntratt ta' separazzjoni fl-Atti tan-Nutar

Rachel Mallia, skond ma jidher mill-kopja ta' l-istess kuntratt annessa ma' dan ir-Rikors u esebita u mmarkata bħala Dok. B;

2. Illi nhar it-2 ta' Marzu, 2006, twieldu t-tewmin X u Y magħrufa bil-kunjom B, u billi twieldu entro t-terminu stabbilit mill-Artikolu 68 tal-Kodiċi Ċivili, ġew reġistrati mill-konvenut Direttur tar-Reġistru Pubbliku, fl-Atti tat-Twelid tagħhom, li jgħibu n-numru 860/2005 u 859/2005 rispettivament, bħala wlied il-konvenut B, skond ma jidher mill-istess Atti li qed jigu hawn annessi u esebiti u mmarkati bħala Dok. C u Dok. D;

3. Illi b'danakollu meta t-tewmin X u Y magħrufa bil-kunjom B ġew ikkonċepiti, l-attriċi A u żewġha l-konvenut B kienu mifruda *de facto* u kienu qed jgħixu f'żewġ residenzi differenti wara illi ż-żwieġ tagħhom kien sfaħxa irrimedjabbilment saħansitra snin qabel;

4. Illi matul dan iż-żmien ma kien hemm l-ebda rikonċiljazzjoni u wisq anqas rapporti intimi bejn l-attriċi u l-konvenut B;

5. Illi għalhekk il-konvenut B ma jistax ikun missier il-minuri X u Y, peress illi hu u l-attriċi ma kellhomx rapporti intimi bejn tlett mitt (300) ġurnata u l-mija u tmenin (180) ġurnata mid-data tat-twelid tat-tewmin, u għalhekk il-konvenut kien effettivament fl-impossibilita' fiżika li jgħammar ma' l-attriċi A minħabba li kien bogħod minnha;

6. Illi effettivament, missier il-minuri X u Y, huwa l-attur C, u dan peress illi fiż-żmien meta l-istess tewmin ġew ikkonċepiti, l-atturi, għalkemm mhux miżżewġin bejniethom, kienu qed jittratjenu relazzjoni intima, illi għadha għaddejja sal-lum;

7. Illi l-atturi qegħdin minn issa jiddikjaraw id-disponibilita' tagħhom għal kwalsiasi testijiet u provi ġenetiċi u xjentifiċi rikjesti mil-Liġi u minn dina l-Onorabbli Qorti;

8. Illi dawn il-fatti kif hawn dikjarati huma kollha a diretta konozzenza ta' l-atturi.

9. Illi għalhekk qed isiru l-preżenti proċeduri sabiex:-

(a) fl-ewwel lok, jiġi stabbilit u dikjarat illi l-minuri X u Y magħrufa bil-kunjom B, illi huma tewmin, huma effettivament ulied l-attur C u mhux ulied il-konvenut B, kif indikat fl-Atti tat-Twelid relattivi bin-numri 860/2005 u 859/2005 rispettivament;

(b) konsegwentement jiġu korretti l-Atti tat-Twelid bin-numri 860/2005 u 859/2005, sabiex jirriflettu din il-verita' dwar il-paternita' tal-minuri.

Għaldaqstant l-atturi, in vista ta' dak kollu fuq premiss, u previa kull dikjarazzjoni rikjesta skond il-Liġi jitolbu lil dina l-Onorabbli Qorti jogħgobha:-

1. Tiddikjara u tiddeċiedi illi l-attur C huwa l-missier naturali tal-minuri X u Y, magħruf bil-kunjom B, u mhux il-konvenut B;

2. Tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jagħmel is-segwenti emendi fl-Att tat-Twelid tal-minuri X (Numru 860/2005) u tal-minuri Y (Numru 859/2005) preżentement magħrufa bil-kunjom B:-

a. jissostitwixxi l-kunjom "B" fil-kolonna "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha" bil-kunjom "C";

b. jissostitwixxi l-isem "omissis B" fil-kolonna "Isem u Kunjom Missier it-Tarbija" bl-isem "C";

c. jissostitwixxi n-numru tal-Karta ta' l-Identita' "0000000M", relattiv għall-missier tal-minuri, fil-kolonna "Id-Dokument ta' l-Identita'" bin-numru "00000000M";

Kopja Informali ta' Sentenza

d. jissostitwixxi l-post "Valletta MALTA" fil-kolonna "Fejn Twieldu", u dan dejjem b'referenza għall-missier tal-minuri, bil-post "Qormi MALTA";

e. jissostitwixxi l-post "Valletta MALTA" fil-kolonna "Fejn Joqgħodu", in kwantu jirrigwarda l-intestata "Missier it-tarbija" bil-post "lokal";

f. jissostitwixxi l-isem "omissis B (ALIVE)" fil-kolonna "Isem u Kunjom il-Missier u jekk hux ħaj jew mejjet", b'referenza għall-intestata "Missier it-Tarbija" bl-isem "C (DEAD)";

g. iħassar il-kliem "*the said*" mill-annotazzjoni magħmula fl-istess Att dwar l-istat ċivili ta' l-omm, l-attriċi A.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuti li jibqgħu minn issa ngunti għas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata pprezentata fit-12 ta' Settembru, 2006 li permezz tagħha d-Direttur tar-Registru Pubbliku espona bir-rispett:

1. Illi preliminarjament fil-mertu l-esponent mhux edott mill-fatti kif allegati fiċ-ċitazzjoni u għalhekk jirrimetti ruġu għall-provi dwar it-talbiet, inkluż dawk it-testijiet xjentifiċi neċessarji, għal ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

2. Illi jeħtieġ illi r-rikorrenti jipprovaw l-impossibilita fiżika bejn il-konjuġi B u r-rikorrenti stess A.

3. Illi jeħtieġ li r-rikorrenti jispeċifikaw l-eta' ta' l-allegat missier naturali fid-data tat-twelid tat-tewmin sabiex jekk it-talbiet dedotti fir-rikors jintlaqgħu dan id-dettal ikun jista' jiġi inserit fl-Atti tat-Twelid in kwistjoni flimkien mad-dettalji kollha.

Kopja Informali ta' Sentenza

4. Illi jeħtieġ li l-interessi tal-minuri jiġu rappreżentati minn kuraturi deputati stante illi jista' jkun hemm kunflitt ta' interess.

5. Illi għandha ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern ai termini ta' l-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

6. Illi fi kwalunkwe każ it-tibdil rikjest fl-Atti tat-Twelid mhuwiex attribwibbli għal xi nuqqas ta' l-esponent li għaldaqstant m'għandux jiġi soġġett għall-ispejjeż ta' l-istanti.

7. Salv eċċezzjonijiet oħra.

Għaldaqstant, l-esponent jirrimetti ruħu għall-provi dwar il-mertu għal ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti; bl-ispejjeż.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat illi l-konvenut B ma rrispondiex għar-rikors.

Rat l-atti proċesswali, u senjatament l-affidavits ta' l-atturi, u semgħet lill-konvenut B jgħid illi jaqbel mat-talba għaliex veritjiera.

Rat ukoll li ġiet preżentata kopja tal-Gazzetta tal-Gvern li fiha ġie pubblikat il-kontenut tar-rikors.

Rat il-verbal tas-seduta ta' l-10 ta' Novembru, 2006 li permezz tiegħu l-kawża tħalliet għas-sentenza.

Ikkunsidrat;

Illi l-atturi qed jitolbu dikjarazzjoni illi t-tewmin illi kellha l-attriċi u reġistrata bħala bint il-konvenut B li dak iż-żmien kien għadu ma kienx separat minn magħha tiġi reġistrata bħala ta' l-attur C; il-konvenut kif ġa' ingħad xehed illi dan

Kopja Informali ta' Sentenza

kien kollu minnu u li hu kien ilu ma jkollu relazzjoni ma' l-attriċi iktar minn erba' snin.

Din il-Qorti fil-kawża fl-ismijiet Josianne Giusti vs Pierre Giusti et deċiża fis-16 ta' Frar, 2001 kienet qalet hekk;

*“Illi fil-mertu jirriżulta li fiż-żmien li setgħet tiġi konċepita t-tarbija l-attriċi kellha relazzjoni mal-konvenut, fl-istess waqt li f'dak iż-żmien ma kellhiex x'taqsam mar-raġel tagħha. Din il-Qorti rriteniet illi din il-prova hija suffiċjenti biex jiġi sodisfatt il-kriterju stabbilit fl-Artikolu 77 tal-Kodiċi Ċivili (Spiteri pro et noe vs Cilia et, fost oħrajn 30 ta' Jannar, 1998). Finalment*

*hemm l-ammissjoni ta' l-omm li minkejja li waħedha mhux biżżejjed (Artikolu 70 (2) tal-Kodiċi Ċivili, meħuda ma' dawn iċ-ċirkostanzi l-oħra telimina kull dubbju f'moħħ il-Qorti dwar il-paternita' tat-tarbija.”*

Il-Qorti għandha l-istess konvinċiment f'din il-kawża u ma hemm ebda dubbju dwar it-talba ta' l-atturi. Jidher infatti li t-tfal twieldu wara tqala ta' seba' xhur u kien dan il-fatt li ma ppermettix lill-konvenut Direttur tar-Reġistru Pubbliku biex jirreġistrahom bħala ulied l-attur għaliex l-attriċi u l-konvenut kienu sseparaw ċirka ħames xhur qabel it-twelid tat-tfal.

Rigward l-eċċezzjonijiet tad-Direttur tar-Reġistru Pubbliku l-Artikolu 254 din ġiet sorvolata bil-pubblikazzjoni rikjesta mill-istess artikolu. Ikun tajjeb pero' li tiġi segwita l-proċedura msemmija fl-Artikolu 256 li se tiġi ordnata minn din is-sentenza u cioe' li d-Direttur ikun obligat li jagħmel il-korrezzjoni fl-att tat-twelid fi żmien għaxart ijiem li jiġi notifikat b'kopja vera tas-sentenza stess.

**Għaldaqstant il-Qorti tilqa' t-talbiet kollha attriċi, u fir-rigward tat-tieni talba l-korrezzjoni għandha ssir fi żmien għaxart ijiem minn meta l-istess Direttur jiġi notifikat b'kopja vera ta' din is-sentenza mill-istess atturi u b'kopja tal-verbal tas-seduta ta' l-10 ta'**

Kopja Informali ta' Sentenza

**Novembru, 2006 fejn indika l-eta' tiegħu fil-mument  
tat-twelid tat-tfal imsemmija.**

**L-ispejjeż kollha jitħallsu mill-atturi.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----